

No. 465

NORWAY
and
HUNGARY

Commercial Agreement. Signed at Stockholm, on 27 August 1946

***Procès-verbal* extending the above-mentioned agreement until 31 August 1948 and replacing schedules A and B annexed to the said agreement. Signed at Oslo, on 4 November 1947**

***Procès-verbal* establishing quotas for the commodities enumerated in schedules A and B annexed to the said *procès-verbal*. Signed at Budapest, on 14 May 1948**

French official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 1 June 1949.

NORVEGE
et
HONGRIE

Accord commercial. Signé à Stockholm, le 27 août 1946

Procès-verbal prorogeant l'accord susmentionné jusqu'au 31 août 1948 et remplaçant les listes A et B annexées audit accord. Signé à Oslo, le 4 novembre 1947

Procès-verbal fixant les contingents pour les marchandises énumérées dans les listes A et B annexées audit procès-verbal. Signé à Budapest, le 14 mai 1948

Textes officiels français communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 1er juin 1949.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 465. COMMERCIAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF NORWAY AND HUNGARY. SIGNED AT STOCKHOLM, ON 27 AUGUST 1946

The Norwegian Government and the Hungarian Government, being desirous of resuming and developing commercial exchanges between their countries to the fullest extent possible, have agreed upon the following provisions:

Article 1

Norway and Hungary shall grant to each other treatment which shall be as liberal as possible in the reciprocal issue of import and export licences so as to restore the normal rhythm of their traditional exchanges as soon as possible.

Article 2

Goods of special interest to the economy of Norway and Hungary, for both export and import, are enumerated in schedules A and B annexed to the present agreement. Import and export licences for these goods shall be issued by the competent Norwegian and Hungarian authorities taking into account the requirements of the importing country and the possibilities of delivery by the exporting country. As regards the goods marked "*pro memoria*" (P.M.), the competent authorities shall examine the possibility of issuing export and import licences in respect thereof.

It is agreed that import and export licences may also be issued for goods which are not mentioned in the said schedules.

The issue of the licences shall be effected within as short a time as possible, special regard being paid to the seasonal nature of certain Norwegian and Hungarian products.

Article 3

The exchange of goods in the form of private settlements *per contra* shall not be permitted except in special cases and with the authorization of the competent authorities of the two countries.

¹ Came into force on 27 August 1946, as from the date of signature, in accordance with article 5.

Article 4

Payments in respect of commercial exchanges effected during the period of validity of the present agreement shall be settled in accordance with the arrangements made or to be made in this connexion between the national banks of the two countries. Nevertheless, the two Governments may agree upon other methods of payment in special cases.

Article 5

The present agreement shall come into force on the date of its signature. It may be denounced by either of the Contracting Parties subject to two months' notice. Nevertheless, the agreement shall remain in force for at least one year after its signature.

DONE at Stockholm, in duplicate, this 27th day of August 1946.

For Norway:
(Signed) Henr. A. BROCH

For Hungary:
(Signed) Vilmos BÖHM

SCHEDULE A

HUNGARIAN EXPORTS TO NORWAY

Maize	
Malt	
Mustard seeds	
Hide glue	
Hemp tow	
Medicinal vaseline	
Technical vaseline	
Vaseline oil	
Paraffin wax	
Feathers	
Women's coats and other made-up articles for women	
Women's fur coats	
Incandescent lamps for special uses, such as lamps for automobiles	
Valves for wireless receiving sets	
Wireless receiving sets	
Spare parts for wireless receiving sets	
Various machinery and apparatus, including precision instruments, etc.	
Iron or steel goods	
Earthenware and pottery wares, sanitary appliances of earthenware and partition tiles	
Tomato paste	P.M.
Maize starch	P.M.
Fruit pulp and fruit juice	P.M.
Onions	P.M.

Various agricultural products	P.M.
Pharmaceutical products and medicinal plants	P.M.
Tubing woven in hemp	P.M.
Rayon yarn ¹	P.M.
Hats and hoods	P.M.
Bauxite	P.M.
Sheet iron less than 3 mm. thick	P.M.
Tubes of wrought iron and steel	P.M.
Soil tubes	P.M.
Insulating bottles and glass for insulating bottles	P.M.

¹The possibility of securing the delivery by Hungary of rayon yarn against delivery by Norway of rayon and cellulose will be examined.

SCHEDULE B

NORWEGIAN EXPORTS TO HUNGARY

Medicinal and veterinary cod-liver oil	
Industrial fish oil	
Raw fur skins	
Bisulphite lye, concentrated	
Electrode paste for the electrolysis of aluminium	
Ilmenite	
Talc and other powdered ores and sulphur for technical uses	
Acid-resisting cement	
Abrasives	
Cast iron and special steels	
Ferro-silicon (75%)	
Ferro-silicon (90%)	
Ferro-manganese	
Ferro-manganese refined	
Silicide of ferro-manganese	
Ferro-chromium	
Ties for wooden structures	
Fat salted herrings	P.M.
Rayon cellulose ¹	P.M.
Paper bags	P.M.
Paper, including pelure-paper	P.M.
Building stones, unworked or worked	P.M.
Fluor spar	P.M.
Mica	P.M.
Infusorial earth (kieselguhr)	P.M.
Aluminium	P.M.
Nitrate products for technical uses	P.M.

¹The possibility of securing the delivery by Norway of rayon cellulose against delivery by Hungary of rayon yarn will be examined.

*PROCES-VERBAL*¹ EXTENDING THE AGREEMENT OF 27 AUGUST 1946 UNTIL 31 AUGUST 1948 AND REPLACING SCHEDULES A AND B ANNEXED TO THE SAID AGREEMENT. SIGNED AT OSLO, ON 4 NOVEMBER 1947

During the negotiations which ended at Oslo on 4 November 1947 between the Norwegian and Hungarian delegations concerning commercial exchanges between Norway and Hungary, it was agreed that the Commercial Agreement between Norway and Hungary signed at Stockholm on 27 August 1946 should remain in force at least until 31 August 1948. Schedules A and B annexed to the said Commercial Agreement are replaced by schedules A and B annexed to the present *procès-verbal*.

The Norwegian delegation has stated that the Norwegian Government is not at present prepared to establish export and import quotas for the goods specified in schedules A and B, or even to fix the quantities or total amounts for certain of those goods for purposes of information. It has therefore been agreed that a fresh meeting between the Norwegian and Hungarian delegations shall take place at Budapest about the 1st of February 1948. At that meeting the Norwegian Government will state whether it is prepared to establish quotas for the goods specified in schedules A and B.

It has, moreover, been agreed that the competent Norwegian authorities will issue the necessary export licences for the export to Hungary of 2,500 tons of mechanical pulp to the value of about 600,000 Norwegian crowns and of sperm oil products to a total value of 1,000,000 Norwegian crowns. The competent Hungarian authorities will issue export licences for the delivery to Norway of electrical equipment, including electric meters, to the total value of 1,600,000 Norwegian crowns.

Done at Oslo, in duplicate, on 4 November 1947.

For Norway:
Einar GERHARDSEN

For Hungary:
W. BÖHM

¹ Came into force on 4 November 1947, by signature.

SCHEDULE A

EXPORTS FROM HUNGARY TO NORWAY

Malt	
Mustard seeds	
Hide glue	
Hemp and hemp products	
Medicinal vaseline	
Technical vaseline	
Vaseline oil	
Paraffin wax	
Pharmaceutical products and medicinal plants	
Feathers	
Woollen fabrics (shoddy)	
Cotton fabrics	
Miscellaneous textile products	
Electric meters	
Small electric motors	
Electrical equipment	
Incandescent lamps for special uses, such as lamps for automobiles	
Valves for wireless receivers	
Wireless receivers	
Spare parts for wireless receivers	
Miscellaneous machines and apparatus, including precision instruments, etc.	
Iron and steel products	
Semi-finished iron products (iron plates, iron sections, iron for reinforced cement, etc.)	
Earthenware, pottery and porcelain, baths, sanitary earthenware and partition tiles	
Pharmaceutical glass	
Wrought-iron and steel pipes	P.M.
Soil pipes	P.M.
Maize starch	P.M.
Tomato paste	P.M.
Fruit pulps and juices	P.M.
Onions	P.M.
Food products and preserves	P.M.
Bauxite	P.M.
Vacuum flasks and glasses for vacuum flasks	P.M.
Hardwood, sawn	P.M.
Veneerings	P.M.

SCHEDULE B

EXPORTS FROM NORWAY TO HUNGARY

Medicinal and veterinary cod-liver oil	
Industrial fish oil	
Products of sperm oil	
Untreated fur skins	
Tanning products, concentrated bisulphite lye	
Dyes, aniline dyes, lacquers and varnishes	
Electrode paste for the electrolysis of aluminium	
Ilmenite	
Talc and other pulverized ores as well as sulphur for technical use	
Acid-resisting cement	
Abrasives	
Cast iron and special steels	
Ferro-silicon (75%)	
Ferro-silicon (90%)	
Ferro-manganese	
Ferro-manganese, refined	
Ferro-manganese silicide	
Ferro-chromium	
Ties for wooden constructions	
Nitrate products for technical use	
Artificial textile fibres (<i>Zellwolle</i>)	
Fish and fish products, including preserves	P.M.
Building stones, unshaped or shaped	P.M.
Fluorspar	P.M.
Mica	P.M.
Fossil meal (<i>kiseltgur</i>)	P.M.
Zinc	P.M.

PROCES-VERBAL¹ ESTABLISHING QUOTAS FOR THE COMMODITIES ENUMERATED IN SCHEDULES A AND B ANNEXED TO THE SAID PROCES-VERBAL. SIGNED AT BUDAPEST, ON 14 MAY 1948

During the negotiations which took place at Budapest from 17 to 23 March 1948 between the representatives of Norway and Hungary concerning the exchange of commodities between Norway and Hungary, the two delegations agreed to fix the quotas for the period of validity of the protocol drawn up by the two countries and signed at Oslo on 4 November 1947 for the goods enumerated in schedules A and B attached to the present *procès-verbal*.

¹ Came into force on 14 May 1948, by signature.

It was agreed that the competent authorities of the two countries should issue the necessary licences for the export and import of the commodities appearing in the above-mentioned schedules up to the value indicated therein for each product, having regard to the provisions of the Currency Agreement concluded on 27 August 1946 between the Norges Bank and the National Bank of Hungary.

DONE at Budapest, in duplicate, 14 May 1948.

For Norway:
R. GUNDERSEN

For Hungary:
Albert MOLNÁR

SCHEDULE A

EXPORTS FROM HUNGARY TO NORWAY

1,000 Norwegian kroner

1. Hide glue	100
2. Feathers and down, not cleaned	100
3. Tomato paste	100
4. Pharmaceutical products and medicinal herbs	50
5. Sawn hard wood and veneering sheets	800
6. Cotton fabrics	550
7. Made-up textile articles for women	250
8. "Panofix" articles and others furs, including made-up furs	100
9. Joints, including malleable joints	100
10. Locks and mountings	600
11. Electricity metres and other apparatus for measuring electricity ..	400
12. Electrical installation material	1,350
13. Incandescent lamps for special purposes, such as automobile head-lamps, etc.	200
14. Small electric motors	100
15. Spare parts for radio receivers	350
16. Chains and wheel hubs for bicycles	50
17. Earthenware sanitary fittings	100
18. Miscellaneous commodities	100
19. Aluminous earth	P.M.
20. Railway passenger coaches and refrigerating wagons	P.M.
21. Precision tools	P.M.
22. Machine tools	P.M.

SCHEDULE B

EXPORTS FROM NORWAY TO HUNGARY

1,000 Norwegian kroner

1. Fish oil	250
2. Fish glue	100
3. Herrings, frozen and salted	300
4. Sperm oil products	1,000
5. Raw fur skins	1,000
6. Bisulphate lye, concentrated	400
7. Colours, including aniline colours, varnishes	150
8. Grindstones and whetstones	150
9. Fibrane (<i>Zellwolle</i>)	1,500
10. Iron alloys	250 ¹
11. Special cast iron	120
12. Ilmenite	10
13. Feldspar	30
14. Inert gases, neon, argon	40
15. Miscellaneous commodities	100
16. Mica	P.M.
17. Talc	P.M.
18. Nitrate products for technical uses	P.M.

¹ In the event of its being possible to deliver this product, the Norwegian authorities are prepared to increase this quota.